



*Nếu dạo quanh xung quanh cổng chính sẽ không thể ngờ rằng nơi đây*

*lại là trung tâm thành phố.*

*Mọi người có thể chiêm ngưỡng tại nơi đây những kiến trúc và đình viên*

*cổ thời Minh trị được tạo ra bởi chủ nhân và những nghệ nhân làm vườn.*



Sảnh chính của TƯỜNG LẠC VIÊN trước chiến tranh  
SHOFUKAN (PHONG QUÁN CHUƠNG)



## SORAKUEN (TƯỜNG LẠC VIÊN)

thuộc Thành phố Kobe

Thời gian mở cửa :

Từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều  
(đón khách cuối cùng lúc 4:30 chiều)

Ngày mở cửa :

Từ ngày 4/1 đến 28/12

Ngày nghỉ: Thứ Năm hàng tuần

\*Nếu trùng ngày lễ thì sẽ mở cửa và nghỉ vào ngày hôm sau

\*Trong dịp hoa cúc nở (từ ngày 20/10 đến 23/11) thì không nghỉ

Vé vào cửa :

Từ 15 tuổi trở lên : ..... 300 yen  
Trẻ em (Học sinh tiểu học, trung học cơ sở) : ..... 150 yen

Giảm giá đoàn khách:

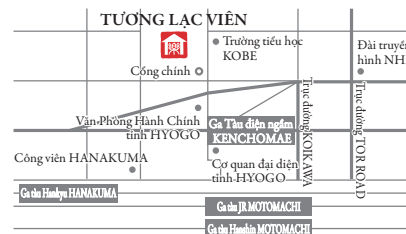
15~99 người..... giảm 10%  
100~299 người ..... giảm 20%  
Từ 300 người trở lên..... giảm 30%

Hướng dẫn đường đi :

Từ ga Kenchomae tuyến tàu điện ngầm thành phố Kobe đi bộ về hướng Bắc 5 phút

Từ ga Motomachi tuyến JR, Hanshin đi bộ về phía Tây bắc 10 phút

\*Do không có bãi đỗ xe nên nếu đi bằng ô tô thì hãy đậu xe ở bãi thu phí lân cận.



Địa chỉ: số bưu điện 650-0004 Kobe, Chuo-ku, Nakayamate 5-3-1  
Phát hành: Nhóm hiệp hội kiến tạo công viên, Hiệp hội cây xanh thành phố Kobe Người quản lý chỉ định  
Số điện thoại: 078-351-5155 Địa chỉ  
<https://www.sorakuen.com>

# SORAKUEN

## TƯỜNG LẠC VIÊN



## SORAKUEN (TƯỜNG LẠC VIÊN)

SORAKUEN (TƯỜNG LẠC VIÊN) là vườn truyền thống của Nhật Bản được xây dựng từ năm 1885 trong dinh thự của KODERA TAIJIRO, cha của cố thị trưởng Kobe là ông KODERA KENKICHI và đến cuối thời Minh trị thì hoàn thiện.

Sau năm 1941 thì vườn thuộc về thành phố Kobe, tên “TƯỜNG LẠC VIÊN” được đặt theo từ “HÒA DUYỆT TƯỜNG VIÊN” lấy trong một đoạn văn của Kinh dịch–sách cổ Trung hoa và được công khai từ đó. Vào ngày 26 tháng 1 năm 2006, “TƯỜNG LẠC VIÊN” được ghi nhận là một trong những danh lam thắng cảnh đẹp của quốc gia.

Vườn rộng 19.566m<sup>2</sup>, là vườn truyền thống Nhật Bản có vườn thượng uyển bao quanh hồ, băng qua những phiến đá và cầu đá, dưới cây cầu có thác nước và suối chảy róc rách tạo nên một khung cảnh rất hữu tình. Vườn đẹp không chỉ có vườn cây vạn tuế, mà còn rất đẹp vào mùa lá phong đỏ, mùa xuân với hoa đỗ quyên nở rực rỡ, cây long não được tương truyền là cây đại thụ 500 tuổi.

Ngoài cổng chính đầy nặng và kiến trúc chướng ngựa cổ KODERA theo phong cách phương Tây điển hình, nhà hình thuyền được di dời đến để bảo tồn, nhà cổ HASSAM, còn có TRÀ THẤT HOÀN TÂM ĐÌNH là nơi thưởng ngoạn trà có kiến trúc hài hòa với cảnh quan của vườn.



## Cổng chính (bìa phải)

Cổng chính là được làm toàn bộ bằng gỗ KEYAKI có từ thời là lãnh thư KODERA. Trên ngói có biểu tượng "AM MỘC QUẢ" của gia tộc KODERA.

## SOTETSUEN (Vườn cây thiên tuế)

Cây thiên tuế trồng ngay cạnh bàn lễ tân được đem về từ tỉnh KAGOSHIMA là cây đại thụ khoảng 300 tuổi. Là giống cây lạ thể lưỡng tính có quả đỏ như sơn. Cây thiên tuế trồng thành hàng thời đó được ông KODERA quen gọi là "SOTETSUEN (Vườn cây thiên tuế)".

## Cây long não lớn

Năm 1567, ARAKI MURASHIGE được tương truyền là trồng để xua đuổi quỷ thành HANAKUMA. Là cây đại thụ trăm tuổi có chứa long não.

## Hồ, Dòng nước chảy

Được cải tạo từ hồ nước đọng thành hồ hình quả bầu. Tạo nên phong cảnh hồ nước biến có nước chảy róc rách qua sông qua núi.

## Nhà hình thuyền (Di sản văn hóa quan trọng)

Được đem lên bờ chỉ một phần hình mái ngự thuyền mà Chúa Himeji dùng để du ngoạn trên sông vào thời Edo. Năm kiến tạo được xác định là vào khoảng từ năm 1692 đến năm 1704. Sau đó được di dời vào năm 1980 để bảo tồn. Nhà gỗ 2 tầng với mái đầu hồi được lợp bằng vỏ cây bách, bên trong cả tầng 1 và 2 đều chia làm 3 phòng theo thứ tự "SHOGI NO MA (Gian trệt)", "JODAN NO MA (Gian thượng)", "TSUGI NO MA (Gian tiếp)". Toàn bộ phần gỗ bên trong và bên ngoài đều được sơn son thiếp vàng. Hiện nay, trong nước chỉ còn duy nhất ngự thuyền này.

## HOÁN TÂM ĐÌNH (Nơi thưởng ngoạn trà)

Sảnh chính, HOÁN TÂM ĐÌNH và trà thất HỮU TÂN ĐÌNH đã bị tiêu hủy trong chiến tranh. Sau chiến tranh, HOÁN TÂM ĐÌNH đã được xây mới lại thành nơi thưởng ngoạn trà.

## ĐÈN LỎNG, ANG MỨC NƯỚC, ĐÁ KÊ

Đèn lồng có 27 nhóm như đèn lồng núi, đèn lồng Kasuga (đèn lồng 6 cạnh), đèn lồng Yukimidoro v.v., có cả loại đèn lồng 4 cạnh với mặt con xúc xắc. Đá kê đặt ang mức nước ở giữa trà thất được dùng để làm sạch cơ thể một cách tượng trưng trước khi vào nơi thưởng ngoạn trà.

## PHIẾN ĐÁ, CẦU ĐÁ, ĐÁ KÊ BƯỚC, ĐÁ LÓT

Sử dụng nhiều loại đá quý như đá xanh Iyo, đá Tanba v.v. được thể hiện theo nhiều kiểu khác nhau rất đẹp mắt.

Lối đi trong hoa viên được xếp bằng những viên đá kê để bước, cây cầu đá làm bằng phiến đá thiên nhiên lớn, có cả hang động được làm bằng những viên đá kết hợp lại với nhau.

## CÂY THÔNG, LÁ PHONG

Thông là cây đại diện cho Thần linh và là cây rất quan trọng thể hiện phong cảnh trong vườn.

Lá phong xanh mướt từ đầu tháng 4 cho đến tháng 11 thì chuyển sang màu đỏ tạo nên khung cảnh nên thơ và rực rỡ.

## THÔNG TRẮNG

Là họ nhà Cây Thông, có đặc trưng là thân vỏ trắng, Thông trắng được coi là cây thiêng có nguồn gốc từ Tây bắc Trung Hoa. Lá cây dài từ 5cm-10cm.

## HOA ĐỎ QUYÊN,

Hoa đỏ quyên bao quanh vườn nở rực rỡ rất đẹp vào mùa xuân.

## Chuồng ngựa cổ KODERA (Di sản văn hóa quan trọng)

Được ông KAWAI KOZO thiết kế theo yêu cầu của ông KODERA KENKICHI, và được xây dựng vào năm 1910. Được trang trí nhiều họa tiết phong phú như là kiến trúc đa dạng KIRITSUMAKAZARI, cửa sổ có mái che, mái dốc, tháp trụ tròn v.v. Tòa nhà được thiết kế theo hình L với chỗ để xe ngựa ở phía Bắc của tầng 1 và nơi ở của nhân viên chuồng ngựa ở tầng 2, phía đông có nhà mái vòm cao làm chuồng ngựa.

## Nhà cổ HASSAM (Di sản văn hóa quan trọng)

Ngôi nhà là của Ông Hassam—một thương gia người Anh, ngôi nhà được thiết kế bởi một kiến trúc sư người Anh và được xây dựng tại khu phố KITANO vào năm 1902. Nhà gỗ gồm 2 tầng kết hợp cả kiến trúc Đông-Tây. Ngôi nhà được tặng cho thành phố Kobe vào năm 1961, đến năm 1963 thì được di dời đến đây. Hai cột đèn dựng ở đằng trước là đèn được sử dụng làm đèn đường ở khu phố có người nước ngoài sớm nhất vào thời đó là năm 1874. Trước vườn vẫn còn lưu giữ ống khói bị rơi từ trên mái nhà xuống do trận động đất Hanshin-Awaji. (Được chỉ định là di sản văn hóa quan trọng vào ngày 7 tháng 6 năm 1961)

## Bản đồ khuôn viên

